

## Montageblad

Installation sheet

Montageblatt

Feuillet d'installation

Arbejdsinstruks til servicering på tørblandere og vådfodringskar Working instructions regarding servicing dry feed mixers and liquid feeding tanks Anleitung betr. Wartungsarbeit an Trockenfuttermischern und Flüssigfütterungsbehältern.	20-T7	3101-96 /1
	M-0509	

## Røremotoren skal stoppes og beholderen skal kraftigt udluftes.

### RØREMOTOR:

Den elektriske forbindelse til røremotor skal brydes, inden man servicerer i beholderen. Dette kan gøres ved at afbryde sikkerheds- og reparationsafbryderen, som er anbragt ved røremotoren.

Denne afbryder skal ikke kun afbrydes, men i denne stilling skal den aflåses med hængelås eller anden lås.

ELLER : Den elektriske forbindelse til røremotoren skal brydes ved den ved motoren anbragte stikprop - ofte en CEE stikprop. Her skal så hunstikket aflåses med aflåsningsbeslag og -lås eller anden lås.

Hvis ikke et af de her nævnte brydesystemer er på (ved) røremotoren, skal kablet til røremotoren afmonteres i tilkoblingsdåsen eller på motorens klemmer, inden der servicerer i beholderen.

Er sidstnævnte tilfældet, må vi gøre kunden opmærksom på, at vi som reparerere ikke må arbejde på anlæg, der ikke er sikrede med reparationsafbrydere og reelt ikke må tilslutte røremotoren igen, inden en reparationsafbryder er monteret.

### UDLUFTNING AF BEHOLDER:

Da der i beholderen kan være farlige luftarter, skal beholderen udluftes **kraftigt**, inden der servicerer i denne. Dette gøres som følger:

Inspektionslåget på beholderen aftages, og beholderen tømmes for indhold - foder, vædske osv. Beholderen spules ren indvendig og tømmes igen.

Beholderen skal så udluftes. Dette kan gøres ved at tilføre luft fra vådfodringsanlæggets trykluftsystem til beholderen i ca. 15 - 30 min. - alt efter hvor stor beholderen er. **Inspektionslåget skal være aftaget i udluftningstiden.**

ELLER: Udluftningen af beholderen kan gøres med en ventilator eller støvsuger, som placeres i inspektionsåbningen, og der køres i ca. 15-30 min. - alt efter beholderens størrelse.

En kontrol på, om det er forsvarligt at servicere i beholderen, kan afprøves med specielt testudstyr, der angiver den mængde ilt, som prøveudtagning fra beholderen viser.

ELLER: Man kan kontrollere luften i beholderen med et stearinlys. Stearinlyset sænkes tændt ned i beholderen, og hvis flammen går ud inden for få min., må der ikke servicerer i beholderen.

Når røremotoren er afbrudt og beholderen udluftet, kan man servicere i beholderen, men dette skal ske under opsyn - altså skal der være **2 personer** tilstede under arbejdet.

# Stop the agitator motor and bleed the tank carefully

## THE AGITATOR MOTOR:

Switch off the electrical connection to the agitator motor before servicing the tank. This can be done by disconnecting the security and repair switch at the agitator motor.

This switch should not only be disconnected, but in this position it must be locked by means of a padlock or another type of lock.

OR: The electrical connection to the agitator motor should be switched off at the plug placed at the motor - often a CEE plug. There, the female connector should then be locked by means of a locking fitting with lock or with another lock.

If none of the above-mentioned break systems is available at (on) the motor, the wire to the agitator motor must be demounted in the connection box or on the terminals of the motor before servicing the tank.

In the latter case the customer must be informed that, as repairers, we are not allowed to work on systems which are not secured by means of repair switches, and actually we are not allowed to reconnect the agitator motor until a repair switch has been mounted.

## BLEEDING THE TANK:

As the tank may contain dangerous gasses it must be **thoroughly** bled before servicing. This is done in the following way:

Take off the inspection cover on the tank and empty the tank of its contents: feed, liquid etc. Wash down the interior of the tank and re-empty it.

Make another bleeding of the tank by adding air to the tank from the compressed air system of the liquid feeding system for about 15-20 min. - depending upon the size of the tank. **The inspection cover must be demounted during the bleeding period.**

OR: Bleeding of the tank can be made with a fan or a vacuum cleaner which is placed in the inspection opening, ventilating the tank for about 15-30 min. - depending upon the size of the tank.

With a special testing device indicating the quantity of oxygen when sampling the air in the tank, it can be checked whether it is safe to service the tank.

OR: The air in the tank can be checked with a candle. Light a candle and lower it into the tank. If the flame goes out within a few minutes it is not safe to service the tank.

The agitator motor being switched off and the tank having been bled, the tank can be serviced. However, this must only be done under surveillance which means that **2 persons** must be present during the work.

## Den Rührwerksmotor anhalten und den Behälter sorgfältig entlüften

### RÜHRWERKSMOTOR:

Die elektrische Verbindung des Rührwerksmotors muss abgeschaltet werden, bevor die Wartungsarbeit im Behälter vorgenommen wird. Dies kann dadurch gemacht werden, dass man den Sicherheits- und Reparaturschalter, der am Rührwerksmotor angebracht ist, abschaltet.

Dieser Schalter muss nicht nur abgeschaltet werden, sondern in dieser Position muss er mit einem Vorhängeschloss oder einem anderen Schloss abgeschlossen werden.

ODER: Die elektrische Verbindung des Rührwerksmotors muss an dem am Motor angebrachten Stecker - oft einem CEE Stecker - abgeschaltet werden. Dort sollte dann die Steckbuchse mit einem Verriegelungsbeschlag und -schloss oder einem anderen Schloss abgeschlossen werden.

Befindet sich auf (bei) dem Rührwerksmotor kein von diesen Schaltsystemen, muss das Kabel des Rührwerksmotors in der Kuppeldose oder auf den Klemmen des Motors abmontiert werden, bevor die Wartungsarbeit im Behälter vorgenommen wird.

Im letzten Fall müssen wir den Kunden darauf aufmerksam machen, dass wir als Reparatoren nicht mit Anlagen arbeiten dürfen, die mit keinen Reparaturschaltern gesichert sind, und also nicht den Rührwerksmotor wieder anschalten dürfen, bevor der Reparaturschalter montiert worden ist.

### ENTLÜFTUNG DES BEHÄLTERS:

Da es im Behälter manchmal gefährliche Gase gibt, muss der Behälter **sorgfältig** entlüftet werden, bevor die Wartungsarbeit vorgenommen wird. Dies wird wie folgt gemacht:

Den Besichtigungsdeckel des Behälters abmontieren, und den Inhalt des Behälters (Futter, Flüssigkeit u.s.w.) ausströmen lassen. Den Behälter innen rein abspülen und wieder entleeren.

Der Behälter muss dann entlüftet werden. Dies kann dadurch gemacht werden, dass man dem Behälter Luft vom Druckluftsystem der Flüssigfütterungsanlage etwa 15-30 Min., abhängig von der Grösse des Behälters, zuführt. **Der Besichtigungsdeckel muss während der Entlüftungszeit abmontiert sein.**

ODER: Die Entlüftung des Behälters kann mit einem Ventilator oder Staubsauger gemacht werden, der in der Besichtigungsöffnung angebracht ist und etwa 15-30 Min. läuft, abhängig von der Grösse des Behälters.

Man kann mit einem speziellen Kontrollgerät kontrollieren, ob es sicher ist, die Wartungsarbeit im Behälter vorzunehmen. Durch eine Probenahme zeigt dieses Gerät, wie viel Sauerstoff sich im Behälter befindet.

ODER: Man kann mit einer Stearinkerze die Luft im Behälter kontrollieren. Man versenkt eine angezündete Stearinkerze im Behälter, und falls die Flamme in wenigen Min. ausgeht, darf man im Behälter nicht die Wartungsarbeit vornehmen.

Wenn der Rührwerksmotor abgeschaltet ist und der Behälter entlüftet ist, kann man die Wartungsarbeit im Behälter vornehmen. Dies muss aber unter Aufsicht gemacht werden - **2 Personen** müssen also während der Arbeit dabei sein.